

Г.Вс. Петрова

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Для студентов специальности «Фармация»



Медицинское информационное агентство
Москва
2014

УДК 811.124:615.1(075.8)
ББК 81Лат-923
ПЗ0

Рецензенты

Л.А. Малявина — профессор, кандидат филологических наук, зав. кафедрой латинского языка РГМУ им. Н.И. Пирогова (Москва).

М.Н. Лазарева — кандидат филологических наук, зав. кафедрой латинского языка ГБОУ ВПО ПГФА (Пермь), доцент.

Петрова Г.Вс.

ПЗ0 Фармацевтическая латинская терминология: Для студентов специальности «Фармация» / Г.Вс. Петрова. – М.: ООО «Издательство «Медицинское информационное агентство», 2014. – 400 с.

ISBN 978-5-9986-0195-8

Учебное издание Г.Вс. Петровой «Фармацевтическая латинская терминология» содержит краткий обзор истории использования латинского языка в терминологии медицины и компактное изложение тех разделов латинской грамматики, которые нужны для понимания фармацевтической терминологии. Отдельные главы посвящены латинской терминологии фармакологии, фармацевтической химии, клинической фармакологии, ботаники и фармакогнозии.

Содержание соответствует учебной программе, снабжено наглядными таблицами, системой заданий, предполагающих использование современных образовательных технологий и источников информации. Изложение материала соответствует современным психолого-педагогическим и методическим требованиям. Учтены последние международные нормативные материалы.

Издание дополнено словарями международных медицинских и ботанических аббревиатур, наиболее частотных «общих основ» для МНН, терминов морфологии и анатомии высших растений, латинских названий в ботанике, фармакогнозии и биохимии, фрагментами из Британской, Европейской и Японской фармакопей, подготовленных для учебной работы, а также русско-латинским и латинско-русским словарями всех латинских терминов, встречающихся в учебнике.

Составлено для студентов специальности «Фармация» факультета фундаментальной медицины МГУ имени М.В. Ломоносова, может быть использован во всех медицинских и фармацевтических вузах.

Рекомендовано к печати ученым советом ФФМ МГУ им. М.В. Ломоносова; УМК по лингвистическим дисциплинам УМО по медицинскому и фармацевтическому образованию вузов России.

УДК 811.124:615.1(075.8)
ББК 81Лат-923

ISBN 978-5-9986-0195-8

© Петрова Г.Вс., 2014

© Оформление. ООО «Издательство «Медицинское информационное агентство», 2014

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой-либо форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

ОГЛАВЛЕНИЕ

0. PRAEFATIO.....	10
0.1. Латинский язык в XXI веке. Зачем?.....	10
0.2. Из истории латинской медицинской терминологии.....	16
0.3. Общие понятия терминологии.....	25
0.4. Основные понятия фармацевтической терминологии.....	27
0.5. Терминологический минимум.....	30
0.6. Résumé.....	30
0.7. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i>	30
1. ФОНЕТИКА. ОРФОЭПИЯ. ОРФОГРАФИЯ.....	31
1.1. Фонетика.....	31
1.1.1. Краткие сведения о латинской фонетике.....	31
1.1.2. Латинский алфавит.....	32
1.2. Орфоэпия.....	32
1.2.1. Надстрочные знаки.....	32
Надстрочные знаки при двух гласных.....	32
Надстрочные знаки как обозначение длительности гласного.....	33
1.2.2. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний.....	34
1.2.3. Ударение.....	37
Длительность гласного.....	37
Место ударения.....	37
Ударение в латинизированных греческих словах.....	38
1.3. Орфография.....	38
1.3.1. Гласные звуки.....	38
1.3.2. Согласные звуки.....	39
1.3.3. Сочетания звуков.....	41
1.3.4. Латинизация греческих звуков.....	43
1.3.5. Орфография латинских окончаний по-русски.....	45
1.4. Терминологический минимум.....	45
1.5. Résumé.....	45
1.6. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i>	46
2. ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ.....	47
2.1. Существительное – <i>substantivum</i>	47
2.1.1. Род – <i>genus</i>	48
2.1.2. Число – <i>numerus</i>	49
2.1.3. Падеж – <i>casus</i>	49
2.1.4. Основа существительного.....	49
2.1.5. Запись существительных в словаре.....	51
2.1.6. Основные модели словарных форм существительных.....	51
2.1.7. Склонение.....	52
2.1.8. Система именного склонения в фармацевтической терминологии.....	54
Падежные окончания.....	54
Образцы изменения существительных всех склонений и родов.....	55
2.1.9. Определение рода существительного по словарным формам.....	58
2.1.10. Греческие существительные.....	59
Изменение греческих существительных.....	59
2.1.11. Несклоняемые существительные.....	60
2.1.12. Терминологический минимум.....	60
Лекарственные формы.....	60
Масла.....	61
Органы и части растения.....	61
Растения.....	61
Отдельные существительные.....	62
2.2. Глагол – <i>verbum</i>	63
2.2.1. Лицо – <i>persona</i>	64
2.2.2. Число – <i>numerus</i>	64
2.2.3. Время – <i>tempus</i>	64
2.2.4. Спряжение.....	65

2.2.5.	Запись латинских глаголов в терминологическом словаре	65
2.2.6.	Наклонение глагола – <i>modus</i>	66
2.2.7.	Терминологический минимум. Глагольные рецептурные формулировки	68
2.3.	Прилагательное – <i>adjectivum</i>	69
2.3.1.	Род – <i>genus</i>	69
2.3.2.	Число, падеж – <i>numerus, casus</i>	70
2.3.3.	Запись латинских прилагательных в словаре	70
2.3.4.	Основные модели словарных форм прилагательных	71
2.3.5.	Склонение прилагательных	72
	Образцы изменения латинских прилагательных	73
2.3.6.	Согласование прилагательного с существительным	75
	Процедура согласования	75
	Образцы согласования латинских прилагательных с существительными	76
	Мужской род	76
	Женский род	79
	Средний род	81
2.3.7.	Перевод латинских прилагательных на русский язык	84
2.3.8.	Прилагательные в разных контекстах	85
2.3.9.	Терминологический минимум	87
	Отдельные прилагательные	87
	Лекарственные формы. Названия с прилагательными	89
	Растения. Названия с прилагательными	90
2.4.	Предлог – <i>praepositio</i>	91
	Предлоги в фармацевтической терминологии	92
	Падежные окончания в <i>Accusativus</i> и <i>Ablativus</i>	93
2.4.1.	Терминологический минимум. Выражения с предлогами	93
2.5.	Союз – <i>conjunctio</i>	95
2.6.	Числительное – <i>numerale</i>	95
2.6.1.	Греческие числительные-префиксы от 0,5 до 12	96
2.6.2.	Латинские числительные-префиксы от 0,5 до 4	96
2.6.3.	Латинские числительные от 1 до 12, 100, 1000	97
2.6.4.	Единицы международной системы в Государственной фармакопее РФ	98
2.6.5.	Терминологический минимум. Числительные	99
2.7.	Наречие – <i>adverbium</i>	99
2.7.1.	Терминологический минимум. Наречия	100
2.8.	Словообразование	100
2.8.1.	Начальные словообразовательные элементы (префиксы)	102
	Действие, положение – 1	102
	Действие, положение – 2	103
	Качество	105
	Изменение качества	105
	Приблизительное количество	106
	Отношения между предметами	107
2.8.2.	Конечные словообразовательные элементы	108
	Действие, результат, состояние, свойство	108
	Качество, отношение, принадлежность	109
	Действующее лицо	110
	Несущий, доставляющий	110
	Порождаемый, порождающий	111
	Сходство, подобие	111
	Возможность действия	112
	Большое количество	112
	Превосходная степень	113
	Уменьшительность	113
	Обладание признаком	114
	Место	114
2.8.3.	Терминологический минимум	115
	Словообразовательные элементы	115
	Конечные словообразовательные элементы	116
2.9.	Résumé	117
2.10.	Gymnastica intellecti conclusiva	117

3. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАКОЛОГИИ	123
3.1. Немного истории	123
3.2. Лекарственное средство (ЛС)	126
3.2.1. Действие ЛС	127
3.2.2. Взаимодействие ЛС	127
3.2.3. Дозирование ЛС	128
3.2.4. Обозначение действия препаратов по длительности и интенсивности	129
3.2.5. Пути введения ЛС	130
3.2.6. Плацебо – ноцебо	131
3.2.7. Прописи ЛС	131
3.3. Общие характеристики наименований лекарственных средств	132
3.3.1. Структура наименований ЛС	132
3.3.2. Особенности латинских наименований ЛС	134
3.3.3. Порядок слов в наименованиях ЛС	135
3.4. Наименования отдельных лекарственных средств	135
3.4.1. Названия растений в наименованиях ЛС	136
3.4.2. Названия веществ животного происхождения в наименованиях ЛС	139
3.4.3. Фамилии в наименованиях лекарственных препаратов	139
3.4.4. Наименования синтезированных ЛС	140
Рациональные наименования синтезированных ЛС	140
Тривиальные наименования синтезированных ЛС	141
Патентованные тривиальные наименования синтезированных ЛС	142
Непатентованные тривиальные наименования синтезированных ЛС	144
3.4.5. Терминологический минимум. Традиционные терминологические элементы	144
3.5. Наименования групп лекарственных средств	145
3.5.1. Классификации ЛС по группам	145
3.5.2. Наименования фармакотерапевтических групп ЛС	146
Терминологический минимум. Фармакотерапевтические группы	146
3.5.3. Международные непатентованные наименования (МНН)	148
Терминологический минимум. Частотные «общие основы» (common stems) для МНН (INN)	149
Дефис при «общих основах» для МНН	151
Орфография «общих основ» для МНН	151
Транслитерация МНН	152
Обновление МНН	152
МНН и Интернет	153
3.5.4. Национальные непатентованные наименования (ННН)	153
3.5.5. Непатентованные общепринятые наименования	153
3.6. Рецепт	154
3.6.1. Изучение рецепта	154
3.6.2. Структура рецепта	157
Части рецепта	157
3.6.3. Образцы рецептурных бланков	158
Рецептурная форма 107/у 2007 г.	158
Рецептурная форма 148 2011 г.	159
Рецепт на наркотическое средство	160
3.6.4. Общие правила оформления рецепта	160
3.6.5. Рецептурная строка (designatio materiarum)	161
Модель рецепта для исчисляемых лекарственных форм	161
Модель рецепта для неисчисляемых лекарственных форм и количества в каплях	162
3.6.6. Номенклатура и рецепт	163
Наименования ЛС в номенклатуре и рецепте	163
Названия частей и органов растений в номенклатуре и рецепте	164
3.6.7. Сокращенный и развернутый рецепты	165
3.6.8. Ингредиенты сложного лекарственного средства	165
3.6.9. Технологические указания (subscriptio)	167
Стандартные рецептурные формулировки	167
3.6.10. Обозначение количества в рецепте	168
Твердые, сыпучие и большинство растворимых веществ	168
Жидкие вещества	168
Guttae (капли) как мера количества	168
3.6.11. Обозначение способа применения	169

3.6.12. Дополнительные надписи на рецептах	169
3.6.13. Сокращения в рецептах	170
Сокращения указаний фармацевту	170
Сокращения названий веществ и частей растений	171
Сокращения названий лекарственных форм	172
Сокращения обозначений количества	173
Сокращения способов изготовления и употребления	173
Сокращения определений	174
Терминологический минимум. Сокращения в рецептах	175
3.7. Образцы рецептов	177
Предварительные замечания	177
3.7.1. Твердые лекарственные формы	177
Tabletta, ae f – таблетка	177
Терминологический минимум	179
Dragée	179
Granulum, i n – гранула	180
Pulvis, eris m – порошок	181
Терминологический минимум	183
Species, erum f (pl.) – сбор	183
Терминологический минимум	184
3.7.2. Жидкие лекарственные формы	185
Solutio, onis f – раствор	185
Терминологический минимум	186
Emulsum, i n – эмульсия	187
Терминологический минимум	187
Suspensio, onis f – суспензия	188
Linimentum, i n – линимент	189
Терминологический минимум	190
Infusum, i n – настой, decoctum, i n – отвар	190
Галеновы препараты – настойки и экстракты	191
Tinctura, ae f – настойка	191
Extractum, i n – экстракт	192
Терминологический минимум для галеновых препаратов	192
Новогаленовы препараты	193
Mixture, ae f – микстура	193
Elixir, iris n – эликсир	194
Терминологический минимум	195
Mucilago, inis f – слизь	195
Guttae, arum f (pl.) – капли (как лекарственная форма)	196
3.7.3. Мягкие лекарственные формы	197
Unguentum, i n – мазь	197
Pasta, ae f – паста	198
Suppositorium, i n – суппозиторий	199
Терминологический минимум	201
Emplastrum, i n – пластырь	201
Терминологический минимум	202
Lamella, ae f (membranula, ae f) ophthalmica – глазная пленка	202
Терминологический минимум	203
3.7.4. Газообразная лекарственная форма	203
Aërosolum, i n – аэрозоль	203
3.7.5. ЛС в капсулах, ампулах, шприц-ампулах, шприц-тюбиках, флаконах	204
Capsula, ae f – капсула	204
Терминологический минимум	205
Ampulla, ae f – ампула, spritz-ampulla, ae f – шприц-ампула, spritz-tubulus, i m – шприц-тюбик	205
Флакон	207
3.8. Résumé	208
3.9. Gymnastica intellecti conclusiva	208
Прописи ЛС	209

4. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ХИМИИ	224
4.1. Тривиальные и рациональные наименования в химии	224
4.1.1. Частотные терминологические элементы	225
4.1.2. Орфография химических названий	226
4.2. Химические элементы и простые вещества	227
4.2.1. Химические элементы	227
4.2.2. Простые вещества	229
4.2.3. Числительные-префиксы	230
4.3. Химические соединения. Кислоты	231
4.3.1. Рациональные и тривиальные наименования кислот	232
4.3.2. Кислородсодержащие кислоты	232
4.3.3. Бескислородные кислоты	236
4.3.4. Соответствие латинских и русских наименований кислот	236
4.4. Химические соединения. Оксиды	238
4.4.1. Оксиды, пероксиды, гидроксиды	238
4.4.2. Закиси	239
4.4.3. Соответствие латинских и русских наименований оксидов	240
4.5. Химические соединения. Соли	241
4.5.1. Катионы	241
4.5.2. Анионы	241
Анионы солей кислородсодержащих и органических кислот	241
Соответствие латинских и русских наименований	
кислородсодержащих и органических кислот	243
Анионы солей бескислородных кислот	244
Соответствие латинских и русских наименований бескислородных солей	245
Анионы кислых и основных солей	246
Соответствие латинских и русских наименований кислых и основных солей	247
Анионы калиевых и натриевых солей	248
Соответствие латинских и русских наименований калиевых и натриевых солей	248
4.6. Химические соединения. Радикалы. Спирты. Эфиры	249
4.6.1. Радикалы	249
Соответствие латинских и русских наименований радикалов	250
4.6.2. Спирты	250
Соответствие латинских и русских наименований спиртов	251
4.6.3. Эфиры	252
Простые эфиры	252
Сложные эфиры	252
Соответствие латинских и русских наименований эфиров	254
4.7. Терминологический минимум. Фармацевтическая химия	254
4.8. Résumé	255
4.9. Gymnastica intellecti conclusiva	255
5. ТЕРМИНОЛОГИЯ КЛИНИЧЕСКОЙ ФАРМАКОЛОГИИ	256
5.1. Структура клинического термина	256
5.2. Клинические термины – простые слова	256
5.2.1. Терминологический минимум. Процессы и состояния	257
5.2.2. Терминологический минимум. Ситуации	258
5.3. Клинические термины – сложные слова	258
5.3.1. Начальные словообразовательные элементы в клинических терминах	259
5.3.2. Соединительные гласные в клинических терминах	260
5.3.3. Терминологические элементы в клинических терминах	261
5.3.3-a. Терминологический минимум. ТЭ – анатомические названия	261
5.3.3-b. Терминологический минимум. ТЭ – названия процессов, состояний	
и их результатов	264
5.3.3-c. Терминологический минимум	266
ТЭ – названия секретов и жидкостей	266
Место ТЭ – названий секретов и жидкостей в термине	266
5.3.3-d. Терминологический минимум. ТЭ – названия признаков	268
5.3.3-e. Терминологический минимум. ТЭ – названия способов исследования	
и воздействия	271
5.3.4. Конечные словообразовательные элементы в клинических терминах	272
Конечные элементы -itis, -oma=ema, -osis в клинической терминологии	273
Соответствие латинских и русских конечных элементов	275

5.4. Résumé	276
5.5. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i>	276
6. ТЕРМИНОЛОГИЯ БОТАНИКИ И ФАРМАКОГНОЗИИ	280
6.1. Ботаника	280
6.1.1. Ботаническая таксономия	280
До Линнея	280
Линней	280
После Линнея	281
Современная ботаническая таксономия	282
Названия таксонов	282
Написание названий таксонов	283
6.1.2. Названия растений	284
Деревья и кустарники	284
Другие растения	285
6.1.3. Научная ботаническая терминология	288
Греческие и латинские ТЭ в ботанической терминологии	288
Терминологический минимум. ТЭ в ботанической терминологии	288
Отдельные латинские слова в ботанической терминологии	289
6.2. Фармакогнозия	290
6.2.1. Продукты животного происхождения	291
6.2.2. Продукты переработки минерального сырья	292
6.2.3. Продукты переработки растительного сырья	293
6.2.4. Органы и части растения в фармакогнозии	294
6.2.5. Лекарственные формы из растительного сырья	295
6.3. Терминологический минимум. Ботаника и фармакогнозия	297
6.4. Résumé	298
6.5. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i>	298
Ботаника	298
Фармакогнозия	299
7. ADDITIONES	300
7.1. Исторические материалы	300
7.1.1. <i>Gaudeamus</i> (гимн студентов из поэзии вагантов)	300
7.1.2. Греческий алфавит	301
7.2. Символы и аббревиатуры	301
7.2.1. Международные символы в медицинской литературе	301
7.2.2. Аббревиатуры традиционных латинских выражений	302
7.2.3. Аббревиатуры медицинских латинских выражений	303
7.2.4. Аббревиатуры в ботанической терминологии	305
7.3. Частотные «общие основы» для МНН	306
7.4. Ботаническая терминология для курса общей ботаники	311
7.5. Термины морфологии и анатомии высших растений	319
7.6. Лекарственное сырье	324
7.7. Латинские названия в биохимии	329
7.8. British Pharmacopoeia. 2012. Herbal Drugs and Herbal Drug Preparations Index. Letter A	331
7.9. Japanese Pharmacopoeia. 15 ed. Appendix. Index in Latin Name	334
7.10. European Pharmacopoeia. 2009. Index Nominum. Letter A	336
7.11. Словари фармацевтических терминов, профессиональных выражений, терминологических элементов	338
7.11.1. Русско-латинский словарь	339
7.11.2. Латинско-русский словарь	366
7.12. Литература	392